





Esc. 213

Bueno

1

Recopilación folklórica argen-  
tina

Escuela Nacional N.º 213.

La Cortadera  
Dpto. San Alberto



Localidad: La Cortadera

2

Escuela: Nacional 7:213.

Nombre del Director que la remite: María Elena Gutiérrez

Nombre de la persona que la escribió: Servando Moreno.

Edad de esta persona: 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: No la conocen otras personas.

Otros datos: Salta el 5º y 6º mandamiento

3º. A. b) Poesía popular.

### Mandamientos de la ley gaucha

Los mandamientos de la ley gaucha son seis:

Seis leyes hay observadas  
Para su gaucho completo  
Y yo le aseguro que esto  
Buena vida le dará  
Pero se lo cargará  
El diablo mucho más presto.

El primero: ha de tener  
Grande cuenillo afilado  
Por que en un caso imperrado  
Suele él muy preciso ser  
Sirve también pa comer  
También pa componer tientos  
Y si hay algún sentimiento  
Con algún mozo del pago  
Enterrárselo hasta el cabo  
Es el primer mandamiento

El segundo: ha de tener  
Una moza de su amaño  
Y hacer en el pago daño  
Pa poderla sostener  
Y también le ha de poner  
De cabritos una yunta  
Por si en caso el juez pregunta

Que de donde se mantiene  
Dirá que de fondo tiene  
De cabritos una punta

El tercero: ha de tener  
Lazo, bolas y manea,  
Y ni aun cuando pintada sea,  
La vaca, le rifará  
Y también le sacará  
Carona, pecho y costillas  
Por si en caso el dueño es piá  
También le dirá es muy cierto  
Yo encontré este animal muerto  
Y esa es buena zancadilla

El cuarto: no ha de faltar  
A ningún rango o novena  
Por grande que sea la jaena<sup>(1)</sup>  
En que se llegare hallar.  
Un buen pingo ha de encillar  
Y en el bolsico hay llevar  
Compuesto un buen maipesillo  
Por si se ofrece jugar  
Lo que sobra son novillos

(1) jaena



Localidad: La Cortadera

Escuela: Nacional N.º 213

Nombre de la persona que la remite: María Elena Gutiérrez C.

Nombre de la persona que la narró: Servando Noesno.

Edad de esta persona: 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: El maestro no sabe si la conocen otras personas.

### 3.ª. A. Poesía Popular.

#### El aneua

¡Quien no se puede alegrar  
Verla asentada en tres piedras,  
Para ya cantar sin pena  
Al echarle la ceniza  
Y al echarle el grano al tiesto?  
El menearla breve y presto  
Es una cosa precisa.  
Si esta se llega a quemar,  
La tostadora es omisa  
La tostadora no el fuego;  
Se le perdona la acción  
Al fin que se tueste luego.  
A quien no le ha de gustar  
L'aneua del maíz morochillo  
Aunque es del grano sencillo  
Pero es muy nevventador.  
Y a quien no le ha de gustar  
La copia para escarache  
Y más siendo aneua con leche  
Se quita todo pesar.

Localidad: La Cortadera

Escuela: n.º 213

Nombre del Director que la remite: María Ana Gutiérrez

Nombre de la persona que la envió: Juan Cortés

Edad de esta persona: 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: En este lugar no la conocen otras personas.

Otros datos: Don Juan Cortés dice aprendió esta poesía como a la edad de 12 años.

3.º. A. Poesía popular

- La historia de unas chancletas -

Sin andar con indirecta  
ni palabra de doctores  
voi a contarles, señores  
la historia de unas chancletas  
Son ellas tan indiscretas  
que en perjuicio e' doña Juana  
se les ha hecho una ventana  
para que les dentre fresco.  
Pero tiene doña Juana  
una boca macanuda  
charla hasta por los codos  
pleita de tuitos modos  
y en enredar se entretiene  
más esto al caso no viene  
perdonen mi distraimiento  
voi a seguir al momento  
mi empezada relación  
y entrar de sopetón  
con las chancletas del cuento  
Ellas andan a dijusto  
toda la santa semana  
por que en los pies de doña Juana  
tienen medio siglo justo  
¡y cómo han de andar con gusto  
si ya un esqueleto son!



; tienen cada costurón,  
y cada parche poroso,  
que es por demás doloroso  
verlas tuavía en función:  
tiene remiendos tamaros  
de sarasá<sup>(1)</sup> y terciopelo  
de pedazos de pañuelos  
y de diferentes paños;  
los dedos van aromando  
por uno y por otro lado.  
Muchas veces se ha costado  
con vidrios que encuentra al paso  
y se ha pegado un porraso  
lastimándose la geta,  
y ha sentido la chancleta  
mucho más que el oicazo  
¡Pucha la vieja lagarta,  
herege con las chancletas!  
nunca es capaz de dejarlas  
ni aun que anden como carretas,  
si debían de multarla  
pa que no sea trompeta.  
Tiene botas abrochadas  
pero son pa los domingos  
pues van unos cuantos quingos  
que invita con empanadas.  
Gracias a esas comidas  
que ella hace con gran derroche  
paran las tardes y las noches  
las chancletas descansando  
mientras tanto le va dando  
un proquito a las de broche.

fin

(1) percal.

Localidad: La Bortadera

Escuela: N° 213

Nombre del Director que la remite: María Ana Gutiérrez

Nombre de la persona que la narró: Servando Moreno

Edad de esta persona: 40 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

El maestro no sabe si la conocen otras personas.

Al Gobernador Don Felix Peña

Nome alen al cadenero  
 A don Felix de la Peña  
 Que quiero ponerle el cuero  
 Ya que coman mis espuelas

Toda era hurma danina  
 Y era ratería juntas  
 Agua se hacen los dijuntes  
 Por meterse a la cocina

Y verán como revientan  
 Los mazorqueros al ruido  
 Pensando que era es tormenta  
 Y apenas es un suspiro.

Ya van ande está el gobierno  
 A presentarse por muertos  
 Adulones como infierno  
 De los de junio por cierto.



Localidad: La Cortadera

Escuela: Nacional N.º 213.

Nombre del Director que la remite: María Ana Gutiérrez B

Nombre de la persona que la envió: Josefa de Calderón

Edad de esta persona: 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: No la conocen otras personas.

Otros datos: La aprendió dicha persona en su niñez, oyéndola recitar o cantar

3.º A.

### Al lo divino

Pregunto al más sabio poeta  
que honduras tiene la mar?

Cuál fue el que cantó primero  
en los cestos de Adán.

\* \*

Pido licencia a los poetas  
por lo ignorante que soy  
no puedo con mi afición  
para mejorar mi letra  
que contuvo esa cometa  
que a todos causó recelo?  
con tan encumbrado vuelo  
cuál, es el astro mayor  
pregunto al más sabio autor  
que leguas alumbró el sol?

\*\*\*

Quisiera saber un punto  
que desea mi fortuna,  
qué vueltas tiene la luna?  
qué horas se tardó en hacer?  
Al día de un aguacero  
cuántas goteras lloverá?  
En un pliego de papel  
cuántos renglones cabrán?  
Que años hace a que murió Adán

¿ que fin tuvo Salomón?

¿ Quien halló la arca de Noé?

¿ cual fue el primer ermitaño?

¿ Cuántas horas tiene el año

¿ que grosor tendrá la tierra?

¿ Cuántos serán los dineros

que en oro y plata hay sellados :

Por montes ríos y prados

¿ cual fue el primero que anduvo?

¿ cual fue la ave que nombró  
a Cristo en su nacimiento?

¿ cual fue el primer elemento

que en el mundo Dios crió?

¿ Cuántos jardines plantó

de la cordillera al mar

Agua del río Jordán

de la gran dicha que tuve



Localidad: La Costadora

Escuela: N° 213.

Nombre del Director que la remite: María Ana Gutiérrez

Nombre de la persona que la narró: Pedro Cortés

Edad de esta persona: 68 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si la conocen otras personas.

Otros datos: La persona que la narró dice se la enseñó el finado Antonio Sarmiento, quien la solía cantar.

- 3ª. A. Canción Popular -

### Fantasia

En el Japon vi un florero  
que pintado presentaba  
Roma cuando se quemaba  
en los tiempos de Nerón  
Pekin, Venecia y Milán  
la historia de Soliman  
dos batallones y un fuerte  
de Jesús la vida y muerte  
y el retrato de San Juan

En Pekin he visto un chino  
fabricar un abanico  
eran los pelos de un mico"  
el material que ocupaba  
de una vara a otra estaba  
una legua de distancia  
no lo digo por jactancia  
que se puedan refrescar  
un cura, iglesia y altar  
un gran templo y una estancia.

En Suiza vi una mujer  
que estaba apretando un queso  
más o menos cuyo peso

eran dos mil toneladas;  
otra que muy afanada  
fabricaba un reloj  
la primera hora que dio  
del ruido de la campana  
de Cuba se oyó a la Habana  
y toda la isla tembló.

He visto un hombre correr  
cien leguas en un momento  
otro que era hombre y mujer  
cinco mil en un segundo  
pero recorriendo el mundo  
he visto un escuadrón de tiza  
haciendo un escuadrón tiza  
con balas de poco peso  
y en la cáscara de un queso  
un cura diciendo misa.

Para no seguir citando  
cada lugar, cada punto  
voy a darles en conjunto  
mi apreciada relación:  
he visto escribir un león,  
dibujar una víbora,  
pintar una cucaracha,  
un retrato a la alta escuela,  
un gorriño con espuelas,  
poncho, chambergo y bombacha.  
Fin



Localidad: La Cortadera

Escala: N.º 213.

Nombre del Director que la remite: María Ana Gutiérrez

Nombre de la persona que la narró: Francisco Quiroga

Edad de esta persona: 80 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Si la conocen otras personas:

3.º. A. b. Canción popular.

( - La Pastora -

Apenas nace la aurora  
ya viene el alba y el día  
y ha bajado una pastora  
al pie de una serranía

Una pastora ha bajado  
toda cubierta de pieles  
y por descansar se sienta  
debajo de unos laureles.

Era de esmalte y de piedra  
la casa donde habitaba  
no la pintarán pinceles  
tan linda como ella estaba.

Ella traía unos papeles  
de la historia de su vida  
y mientras los (iba) leyendo  
se (iba) quedando dormida

Pobrecita la pastora  
que ha fallecido en los campos  
que Dios le conserve gloria  
por haber sufrido tanto.

Localidad: La Costaduro

Escuela: N.º 213.

Nombre del Director que la remite: María Elena Gutiérrez

Nombre de la persona que lo narró: José Agüero

Edad de esta persona: 69 años.

Si el maestro sabe que los conocen otras personas:

Si los conocen otras personas.

2.º. e) Refranes.

Si por mi tuena que llueva  
que se siga el temporal  
por mi ni aunque no amanezca  
de noche también se andar

Soy toro en mi rodeo  
y torero en el ajeno  
y donde bala este toro  
no bala ningún temero

El bucy solo bien se lame,  
dice el refrán y no miente  
tengalo bien presente  
por si le toca algún día  
mejor el hombre se fia  
de un perro que de la gente.

X Hay el toro de la cumbre  
me llaman el veterano  
en las estas traigo invierno  
y en el balido verano. X

Tíremé de punta y hecho  
Tíremé como Ud. quiera  
para mí la cola es pecho  
y espinazo es cadera.  
No dándome del cogote  
dème el güero que Ud. quiera.

¡Ho buen monte, vas por leña!



Aquí estoy por que he venido  
por que he venido aquí estoy,  
si no le gusta, en modo  
como he venido me voi

Pienso que si piensas si  
pienso que si piensas no  
si piensas que en eso pienso  
en eso no pienso yo.

Son de plata y son de cobre  
pero como las vende un pobre  
nadie las quiere comprar.

Me gusta ver un gauchito  
enamorado y celoso  
sentado en un rinconcito  
relampageando los ojos.

Me gusta ver un pobre  
cuando está enamorado  
el sombrerito en los ojos  
y la hilachita colgando

¡Ay juna, ijuna en jujan  
dijo una vieja en Luján  
como yo tenga refrián  
aunque no tenga justán<sup>(1)</sup>

(1) enagua.

Localidad: La Cortadera

Escuela: N.º 213.

Nombre del Director que las remite: María Elena Gutiérrez

Nombre de la persona que las mandó: Celedonia Aguirre

Edad de esta persona: 70 años.

Si el maestro sabe que las conocen otras personas:

El maestro no sabe si la conocen otras personas.

### - II. Relaciones -

Desde que la vi la quise  
y Ud. que dice?

Desde que lo vi dudé  
que dice Ud.?

¿An alto quieres subir  
que al cielo quieres llegar  
las estrellas se han de reír  
del golpe que haz de llevar

Me quisiste, me obridaste  
me volviste a querer  
yapatito que yo arrojé  
no me lo vuelvo a poner.

Dicen que la brasa quema  
yo digo no quema nada  
más quema una mala lengua  
que no sabe callar nada.

No todas las que miras  
las apeteces  
conformate con una  
que no son onces.



tan lejos que estoi de tí  
que ni mis suspiros llegan  
pero estais en mi memoria  
como si cerca estuvieras

Rodeada estoi de enemigos  
y cercada estoi de gente  
sin más delito que amarte  
ni más causa que el quererte.

Pueden salir con sus gustos  
y a mí privarme del verte  
privarme de que te quiera  
no han podido ni podrán.

En la puerta de mi casa  
tengo una silla con cruz  
madre mía del Rosario  
libradme de este avestruz.

Padre mío San Roque  
libradme de este soque.

La naranja es marañada  
y el limón es color caña  
como quieres que te quiera  
si tu corazón me engaña.

Localidad: La Cortadera

Escuela: N.º 213.

Nombre del Director, que las remite: María Tona Gutiérrez

Nombre de la persona que las narró: Jose Calderón

Edad de esta persona: 75 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

El maestro sabe que las conocen otras personas.

- 2.º: e) Divinanzas -

Una vieja jorobada

con sus hijos enredados

y sus niñas buenas mozas

y su nieto predicador.

La vid, los vástagos, la uva y el vino.

Una vieja con un diente

llama a toda su gente.

La campana

Estudiante que estudiaste

los libros de Salomón

dime cual es aquel ave

sin sangre en el corazón

El "Ave María"

Alta como torre

mira que no se oye.

Altamisa

U

En aquel monte escabroso

me dijeron que abra el ojo

El brojo

Una manzana me diste

y no me la diste dada



cinco me dieste con ella  
y diez para que guardara.

- la vida, los sentidos y los  
mandamientos -

5<sup>o</sup> No fui nacida de madre  
padre nunca conocí  
y después que yo morí  
mi madre nació de mí.

La nieve.

Soy de un madero muy fino  
o de un precioso metal  
soy más ligero que el viento  
y sirvo de mal y bien.

El revólver y la bala.

bien redonditos y un redondón  
un mete y un saca  
y un volteador.

- El pan, el homo, la pala y  
el braceador -

Los negros se vuelven blancos  
el derecho va ladeado  
los muchos se vuelven pocos  
los dos andan en tres  
y los largos quedan cortos.

- La vejez -

Soy la redondez del mundo  
sin mí no puede haber Dios  
papas, cardenales sí  
pero pontífisis no.

La "0"

Localidad: La Cortadera

Escuela: N: 213

Nombre del Director que las remite: María Elena Gutiérrez

Nombre de la persona que las narró: Julia de Cortés

Edad de esta persona: 43 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

Otros datos: Lo cantan las madres paseando al niño en brazos, para hacerlo dormir.

- 3.º A. c) Arrullo -

Dormite niño  
que viene el cuquito  
comiendo chiquitos  
que duermen poquito

Dormite niño  
que yo te daré  
perlas y corales  
para que juegues

Dormite niño  
dormite sin miedo  
que junto a tu cuna  
tu madre te vela.

Fin.

Dormite chiquito  
dormite cantando  
antes que venga el zorro  
y te lleve al zorro.